

## II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

## UMOWY MIĘDZYNARODOWE

**Poprawka do Konwencji celnej dotyczącej międzynarodowego przewozu towarów z zastosowaniem karnetów TIR (konwencja TIR z 1975 r. <sup>(1)</sup>)**

Zgodnie z powiadomieniem deponowanym ONZ C.N.659.2011.TREATIES – 3 w dniu 1 stycznia 2012 r. w stosunku do wszystkich Umawiających się Stron wchodzi w życie poniższe poprawki do konwencji TIR

Załącznik 6, Nota wyjaśniająca 9.I.1 a):  
Notę wyjaśniającą skreśla się.

Załącznik 9, część I, tytuł:  
Na końcu tytułu dodaje się „I DO WYSTĘPOWANIA W CHARAKTERZE PORĘCZYCIELA”.

Załącznik 9, część I, podtytuł:  
Na początku podtytułu skreśla się wyraz „Minimalne”.

Załącznik 9, część I, ust. 1 wiersz pierwszy:  
Skreśla się wyraz „Minimalne”.

Załącznik 9, część I, ust. 1 lit. a):  
Wyrażenie „stowarzyszenia reprezentującego interesy sektora transportowego” zastępuje się wyrażeniem „stowarzyszenia mającego siedzibę na terytorium Umawiającej się Strony, w której wydaje się upoważnienie”.

Załącznik 9, część I, ust. 1 lit. b):  
Nie dotyczy polskiej wersji językowej.

Załącznik 9, część I, ust. 1 lit. c):  
Literę skreśla się.

Załącznik 9, część I, ust. 1 lit. d) i e):  
Oznaczenie ust. 1 lit. d) i e) zmienia się na ust. 1 lit. c) i d).

Załącznik 9, część I, nowy ust. 1 lit. d):  
Treść otrzymuje brzmienie:

„d) zawarcie pisemnej umowy lub sporządzenie innego dokumentu prawnego pomiędzy stowarzyszeniem a właściwymi organami Umawiającej się Strony, w której ma ono swoją siedzibę, w tym przyjęcie przez stowarzyszenie swoich obowiązków określonych w ust. 3 niniejszego artykułu.”.

Załącznik 9, część I, nowy ust. 1 lit. d):  
Po nowym ust. 1 lit. d) wprowadza się nowy ust. 2 w brzmieniu:

„2. Poświadczoną kopię pisemnej umowy lub innego dokumentu prawnego, o którym mowa w ust. 1 lit. d), wraz z, jeśli to konieczne, uwierzytelnionym tłumaczeniem na język angielski, francuski lub rosyjski składa się w Radzie Wykonawczej TIR. Radę Wykonawczą TIR niezwłocznie powiadamia się o wszelkich zmianach.”.

<sup>(1)</sup> Tekst skonsolidowany opublikowany decyzją Rady 2009/477/WE (Dz.U. L 165 z 26.6.2009, s. 1).

Załącznik 9, część I, ust. 1 lit. f):

Dotychczasowy tekst ust. 1 lit. f) zastępuje się nowymi ust. 3 i 4 w brzmieniu:

„3. Obowiązki stowarzyszenia są następujące:

- (i) wywiązywanie się ze zobowiązań określonych w art. 8 konwencji;
- (ii) akceptowanie maksymalnej kwoty roszczenia, przypadającej od każdego karnetu TIR, określonej przez Umawiającą się Stronę, która może być wymagana od stowarzyszenia zgodnie z art. 8 ust. 3 konwencji;
- (iii) stałe kontrolowanie, w szczególności przed wystąpieniem o pozwolenie na korzystanie przez osoby z procedury TIR, spełniania przez te osoby minimalnych warunków i wymogów, o których mowa w części II niniejszego załącznika;
- (iv) poręczanie za wszelkie zobowiązania powstałe w kraju, w którym ma swoją siedzibę, w związku z operacjami dokonywanymi na podstawie karnetów TIR, wydanych przez nie lub przez zagraniczne stowarzyszenia należące do tej samej organizacji międzynarodowej, do której ono samo należy;
- (v) zgodnie z żądaniem właściwych organów Umawiającej się Strony, na której terytorium ma swoją siedzibę, wypełnianie wszelkich swoich zobowiązań wobec towarzystwa ubezpieczeniowego, poolu ubezpieczeniowego lub instytucji finansowej. Umowy ubezpieczenia lub gwarancji finansowej muszą pokrywać całość jego zobowiązań powstałych w związku z operacjami dokonywanymi na podstawie karnetów TIR, wydanych przez stowarzyszenie lub przez zagraniczne stowarzyszenia należące do tej samej organizacji międzynarodowej, do której ono samo należy.

Termin powiadomienia o wygaśnięciu umowy ubezpieczenia lub gwarancji finansowej nie może być krótszy niż termin powiadomienia o wygaśnięciu pisemnej umowy lub innego dokumentu prawnego, o których mowa w ust. 1 lit. d). Poświadczoną kopię umowy ubezpieczenia lub gwarancji finansowej oraz wszelkie jej późniejsze zmiany składa się w Radzie Wykonawczej TIR wraz z, jeśli to konieczne, uwierzytelnionym tłumaczeniem na język angielski, francuski lub rosyjski;

- (vi) coroczne powiadamianie Rady Wykonawczej TIR do dnia 1 marca o cenie każdego rodzaju wydawanych przez stowarzyszenie karnetów TIR;
- (vii) umożliwianie właściwym organom kontroli wszelkich posiadanych akt i dokumentów finansowych, związanych z zarządzaniem procedurą TIR;
- (viii) akceptowanie procedury sprawnego rozstrzygania sporów wynikłych z niewłaściwego lub przestępczego wykorzystania karnetów TIR; w miarę możliwości bez kierowania sprawy do sądu;
- (ix) ścisłe stosowanie się do decyzji wydanych przez właściwe organy Umawiającej się Strony, na której terytorium ma swoją siedzibę, dotyczących cofnięcia lub uchylenia pozwolenia zgodnie z art. 6 konwencji oraz częścią II niniejszego załącznika lub pozbawienia osób prawa zgodnie z art. 38 konwencji;
- (x) wyrażenie zgody na ścisłe wprowadzenie wszystkich decyzji przyjętych przez Komitet Administracyjny i Radę Wykonawczą TIR w stopniu, w jakim zostały one zaakceptowane przez właściwe organy Umawiającej się Strony, na której terytorium ma swoją siedzibę.

4. Jeżeli zwrócono się do stowarzyszenia poręczającego, zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 11, o zapłatę kwot, o których mowa w art. 8 ust. 1 i 2, powiadamia ono międzynarodową organizację, zgodnie z pisemnym porozumieniem, o którym mowa w nocy wyjaśniającej 0.6.2a-1 do art. 6 ust. 2a, o otrzymaniu roszczenia.”.

Załącznik 9, część I, ust. 2, 3 i 4:

Oznaczenie dotychczasowych ust. 2, 3 i 4 zmienia się na ust. 5, 6 i 7.

Załącznik 9, część I, nowy ust. 5:

Treść otrzymuje brzmienie:

„5. Umawiająca się Strona, na której terytorium stowarzyszenie ma swoją siedzibę, cofa upoważnienie do wydawania karnetów TIR i do występowania w charakterze poręczyciela w przypadku nieprzestrzegania tych warunków i wymogów. Jeżeli Umawiająca się Strona podejmie decyzję o cofnięciu upoważnienia, decyzja wchodzi w życie najwcześniej trzy miesiące po dacie cofnięcia.”.

Załącznik 9, część I, nowy ust. 6:  
Nie dotyczy polskiej wersji językowej.

Załącznik 9, część I, nowy ust. 7:  
Skreśla się wyraz „Minimalne”.

---